

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i twoją zaś samą duszę przejdzie miecz jakkolwiek zostałyby objawione z licznych serc rozważania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i twoją własną duszę przeszyje miecz* – po to, by zostały objawione zamysły wielu serc. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(i twą [zaś] samą duszę przejdzie miecz), żeby odsłonięte zostały z licznych serc zamysły.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i twoją zaś samą duszę przejdzie miecz jakkolwiek zostałyby objawione z licznych serc rozważania

¹⁾ miecz, ῥομφαία : ściśle rzecz biorąc, długa dzida tracka, później duży i szeroki miecz, w NP (1) miecz obosieczny (<x>730 2:12</x>); (2) met. wojny (<x>730 6:8</x>); (3) przenośnie: (a) srogi sąd (<x>730 2:16</x>); (b) przeszywający serce ból (<x>490 2:35</x>).